

# ZWERGENFEUER



**DenK**

Das Zwergenfeuer ist eine echte DENK-Feuerschale nur in kleinerem Format. Auch sie ist aus der patentrechtlich geschützten DENK-Feuerkeramik hergestellt.

#### DAS GEHEIMNIS DER FEUERKERAMIK

Einfache Keramik oder Terracotta würden die starke thermische Beanspruchung beim Heizen des Zwergenfeuers nicht aushalten. Bei der Entwicklung unserer Feuerkeramik haben wir die Ergebnisse neuester werkstoffwissenschaftlicher Forschung genutzt. Die keramischen Hitzeschutzplatten der amerikanischen Raumfähren bestehen beispielsweise aus einer ähnlichen Materialkombination wie unser Zwergenfeuer. Das DENK-Zwergenfeuer ist also ein Stück High-Tech im handwerklichen Gewand. Die Herstellung erfolgt in aufwändiger Handarbeit in unseren Coburger Werkstätten. Handmade in Germany.

#### DAS ZWERGENFEUER - IDEAL FÜR KINDER

Das Zwergenfeuer eignet sich besonders gut, um Kinder mit dem Element Feuer vertraut zu machen.

Erfahrungen mit vielen Kindergruppen haben gezeigt, dass Kinder mit dem Zwergenfeuer den sicheren Umgang mit Feuer erlernen können und dabei noch großen Spaß haben. Dem Feuer zusehen, Würstchen grillen oder Stockbrot braten, all das und vieles mehr ist mit dem Zwergenfeuer sicher und ungefährlich möglich.

Alle Kinder sind neugierig auf Feuer. Damit umzugehen, es zu beherrschen, es spielerisch zu erleben, gibt Kindern Selbstvertrauen und lässt sie die Gefahr durch das Feuer besser einschätzen. Diese Erkenntnisse sind für die Entwicklung des Kindes pädagogisch besonders wertvoll. Es ist schön zu sehen, mit wieviel Hingabe Kinder das Feuer beobachten, vorsichtig kleine Ästchen nachlegen und die Wärme erleben.

Selbst der wildeste Racker kommt dabei zu sich selbst, wird ruhig und gelassen.

Selbstverständlich haben auch die Erwachsenen viel Freude mit dem Zwergenfeuer. Als kleine Feuerschale kann sie überall im Garten eingesetzt werden. Sie setzt Lichtpunkte und spendet angenehme Wärme.

#### DAS BRENNMATERIAL

Als Brennmaterial kann jedes trockene Holz, Zweige und Ästchen verwendet werden. Beschichtetes Holz und Kunststoffe dürfen keinesfalls verbrannt werden.

#### DER BETRIEB

Das Zwergenfeuer darf nur auf einem nichtbrennbaren, ebenen Untergrund im Freien betrieben werden.

#### DIE BENUTZUNG

Das Zwergenfeuer ist nicht unzerbrechlich. Durch unvorsichtig eingeworfenes Holz oder durch Stöße und Schläge kann die Keramik beschädigt werden. Mechanische Schäden werden durch die thermische Belastung noch verstärkt und es könnte zum Bruch kommen.

Das DENK-Zwergenfeuer ist auf seine thermische Haltbarkeit geprüft. Eine Haftung auf Grund unsachgemäßer Behandlung ist ausgeschlossen.

#### BRUTZELN AUF DEM ZWERGENFEUER

Auf dem Zwergenfeuer kann auch richtig gebrutzelt werden. Speziell dafür gibt es zusätzlich einen zusammenlegbaren Stahlständer und eine passende Stahlpfanne. Von gerösteten Kartoffeln bis zu selbst gemachtem Popcorn, all das und vieles mehr können die Jungen Köche über dem Zwergenfeuer zaubern. Das ist ein Spaß für Jung und Alt.



#### DIE REINIGUNG

Nach der Benutzung kann die Asche entleert werden. Holzasche ist dabei ein hervorragender Dünger. Bitte beachten Sie, dass sich in der Asche Glut bis zu 24 Stunden lang hält. Eine Reinigung der Keramik ist nicht erforderlich.

#### IM WINTER

Bei Frost muss das Zwergenfeuer unter Dach stehen. Aufgenommenes Wasser könnte sonst durch Vereisung die grobporige Keramik sprengen. Selbstverständlich ist ein Betrieb des Zwergenfeuers im Winter jederzeit möglich.

#### SICHERHEIT - BITTE BEACHTEN SIE

- Kinder dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen mit dem Zwergenfeuer spielen.
- Beim Betrieb wird das Zwergenfeuer außen heiß, es besteht Verbrennungsgefahr.
- Bitte verwenden Sie zum Anheizen kleines Spanholz oder Grillanzünder. Bitte verwenden Sie keinesfalls flüssigen Brandbeschleuniger.
- Das Feuer ist im Zwergenfeuer immer unter Kontrolle, wird nicht zu groß und heiße Asche kann nicht hinausfallen.
- Ein Ablöschen des Zwergenfeuers ist normalerweise nicht notwendig. Die Asche verbleibt bis zur Abkühlung im Zwergenfeuer. Zum schnellen Ablöschen des Feuers sollte Sand verwendet werden. Bitte gießen Sie keinesfalls Wasser darüber. Dies kann zur Beschädigung des Zwergenfeuers führen.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern viel Freude mit dem Zwergenfeuer.

# E

The Zwergenfeuer (mini brazier) is an original DENK fire pit, just on a smaller scale. It too is manufactured from DENK patent-protected fireproof ceramics.

## THE SECRET OF FIREPROOF CERAMICS

Ordinary ceramics or terracotta would not be able to withstand the strong heat load necessary for the Zwergenfeuer. In developing our fireproof ceramics, we have used the results of the latest research on materials. The ceramic heat-shielding tiles of the American space-shuttles are, for example, made of a similar combination of materials as our Zwergenfeuer. This makes the DENK Zwergenfeuer a little piece of high tech in a traditional craft setting. Painstaking craftsmanship goes into its manufacture in our Coburg workshops. It is "Handmade in Germany".

## THE ZWERGENFEUER - IDEAL FOR CHILDREN

The Zwergenfeuer is particularly suitable for familiarising children with the element of fire.

Experience with many groups of children has shown that it is possible for them to learn how to use fire safely with the Zwergenfeuer and to have great fun in the process. Looking into the fire, barbecuing sausages or making "Stockbrot" (bread on a stick) - all that and lots more can be done in safety with the Zwergenfeuer.

All children are curious about fire. Using it, mastering it, experiencing it in a fun way gives children self-confidence and allows them to put fire danger into proportion. This knowledge is particularly valuable for the educational development of the child.

It is a beautiful thing to see the fascination with which children watch the fire, carefully placing little twigs on it and experiencing its heat. In this environment, even the noisiest little scallywag settles down and becomes quiet and calm.

Of course, the Zwergenfeuer gives grownups lots of pleasure, too. Since it is a small fire pit, it can be used anywhere in the garden. It provides light and a pleasant heat.

## FUEL

Any dry wood, branches and twigs may be used for fuel. On no account should laminated wood or plastics be used for burning.

## OPERATION

The Zwergenfeuer must only be used outdoors, on a non-flammable, level base.

## USE

The Zwergenfeuer is not indestructible. The ceramics may be damaged if wood is thrown in carelessly or if they are knocked or struck.

Physical damage is exacerbated by the heat load and cracking could result. The DENK Zwergenfeuer has been tested for heat durability. We accept no liability in the case of improper use.

## ROASTING ON THE ZWERGENFEUER

You can also really roast food well on the Zwergenfeuer. Specifically for it, we also supply a collapsible folding steel stand and a matching steel pan. From roast potatoes through to homemade popcorn - the young chefs can conjure up all that and much more on the Zwergenfeuer. It means fun for young and old.

## CLEANING

The ash can be emptied out after use. Wood ash makes an exceptional fertiliser. Please take note of the fact that ashes can remain glowing underneath the surface for up to 24 hours. Cleaning the ceramics is not necessary.

## IN WINTER

During frosty weather, the Zwergenfeuer must be kept under shelter. Otherwise, water could settle and freeze and break the macropore ceramics. Of course, it is possible to use the Zwergenfeuer all through winter.

## SAFETY - PLEASE NOTE

- Children may play with the Zwergenfeuer only under adult supervision.
- When in use, the Zwergenfeuer becomes hot on the outside and there is a risk of burning.
- To start the fire, please use woodchips or firelighters. On no account must you use a liquid accelerator.
- The fire in the Zwergenfeuer is always under control; it does not become too great and no hot ash can fall out.
- It is not usually necessary to extinguish the Zwergenfeuer. The ash remains inside until it cools. Sand should be used for putting the fire out quickly. Please never pour water over it. This can result in damage to the Zwergenfeuer.

We wish you and your children lots of happiness with the Zwergenfeuer.

Le Zwergenfeuer (feu des nains) est une véritable vasque de DENK, mais en mini format. Elle est faite, elle aussi, dans cette même céramique à feu brevetée de DENK.

## LE SECRET DE LA CÉRAMIQUE À FEU

Céramique simple ou terra cotta ne supporteraient pas la forte contrainte thermique subie en allumant le Zwergenfeuer. En mettant au point notre céramique, nous nous sommes basés sur les résultats des plus récentes recherches scientifiques sur les matériaux. Les tuiles en céramiques du bouclier thermique des navettes spatiales américaines, par exemple, sont constituées d'une combinaison de matériaux divers similaire à celle de notre Zwergenfeuer. Le Zwergenfeuer DENK est donc un objet High-Tech en costume artisanal. La fabrication se fait par un procédé manuel compliqué dans nos ateliers de Cobourg. Handmade in Germany.

# F

## LE ZWERGENFEUER - IDÉAL POUR LES ENFANTS

Le Zwergerfeuer convient particulièrement bien pour familiariser les enfants avec cet élément qu'est le feu.

Des expériences avec de nombreux groupes d'enfants ont montré que les enfants peuvent, avec le Zwergerfeuer, apprendre à manipuler le feu en toute sécurité et qu'ils y prennent un grand plaisir. Regarder le feu, griller des petites saucisses ou du "stockbrot" (pâte à pain enroulée sur un bâton), tout cela, et bien plus encore, est possible et sans danger avec le Zwergerfeuer.

Tous les enfants sont attirés par le feu. Le manipuler, le maîtriser, en faire l'expérience en se jouant, donne aux enfants la confiance en soi et leur permet de mieux prendre conscience du danger qu'il représente. Ces connaissances sont particulièrement précieuses au point de vue pédagogique pour le développement de l'enfant.

Cela fait plaisir à voir comme les enfants observent intensément le feu, y jettent de petites branches et aiment s'y chauffer. Même le plus insupportable des garnements se prend à réfléchir, retrouve le calme et la tranquillité.

Bien entendu, les adultes aussi prendront beaucoup de plaisir avec le Zwergerfeuer. En tant que vasque à feu, on peut le placer partout dans le jardin. Il crée des points de lumière et dispense une agréable chaleur.

## LE COMBUSTIBLE

On peut utiliser comme combustible n'importe quel bois sec, des branchages et des brindilles. On ne doit en aucun cas mettre dans le feu du bois plaqué et des matières plastiques.

## LE SERVICE

On ne doit se servir du Zwergerfeuer qu'en plein air et sur une surface plane et non inflammable.

## L'UTILISATION

Le Zwergerfeuer n'est pas incassable. En y jetant brutalement du bois ou en le cognant, on peut abîmer la céramique. Les dommages mécaniques sont encore accentués par la contrainte thermique, ce qui peut provoquer sa casse. La stabilité thermique du Zwergerfeuer de DENK a été contrôlée. Il n'y a aucune garantie contre une manipulation incorrecte.

## FRITURE SUR LE ZWERGENFEUER

Sur le Zwergerfeuer on peut également faire de vraies fritures. Pour cela il existe tout spécialement un support démontable en acier et une poêle qui va avec. Des pommes sautées jusqu'aux pop-corn à faire soi-même et bien d'autres choses, voilà ce que les jeunes cuisiniers pourront réussir comme par enchantement sur le Zwergerfeuer. C'est un plaisir pour les jeunes comme pour les moins jeunes.

## LE NETTOYAGE

Après utilisation, on peut vider les cendres. La cendre de bois est un très bon engrais. Tenez compte du fait que, dans la cendre, la braise peut couvrir jusqu'à 24 heures durant. La céramique n'a pas besoin d'être nettoyée.

## EN HIVER

Quand il gèle, le Zwergerfeuer doit être mis à l'abri. L'eau qu'il aurait absorbée pourrait en gelant faire éclater la céramique à gros pores. Bien entendu, il toujours possible d'utiliser le Zwergerfeuer en hiver.

## SÉCURITÉ – À OBSERVER

- Les enfants ne doivent jouer avec le Zwergerfeuer que sous la surveillance des adultes.
- En service, l'extérieur du Zwergerfeuer est chaud, il y a risque de brûlure.
- Pour l'allumer, prenez des copeaux ou un allume-barbecue. N'utilisez en aucun cas de liquide accélérateur de combustion.
- Dans le Zwergerfeuer on a toujours le feu sous contrôle, il ne s'emballe pas et la cendre brûlante ne peut pas s'en échapper.
- Il n'est normalement pas nécessaire d'éteindre le Zwergerfeuer. La cendre reste dans le Zwergerfeuer jusqu'au refroidissement total. Pour éteindre rapidement le feu, utilisez du sable. Ne jamais jeter de l'eau dessus. Cela pourrait endommager Zwergerfeuer.

Nous souhaitons que le Zwergerfeuer vous procure, à vous et à vos enfants, de nombreuses heures de plaisir.

# DENK

Denk Keramische Werkstätten KG  
Neershofer Straße 123-125 · D 96450 Coburg  
Fon 09563 2028 · Fax 09563 2020  
info@denk-keramik.de · www.denk-keramik.de